




Timoun lasi

Children of wax

 Southern African Folktale

 Wiehan de Jager

 ACE Haiti-University of Notre Dame USA

 2

 krèyol ayisyen ht / English en



Nan tan lontan te gen yon fanmi ki tap viv ak
kè kontan.

...

Once upon a time, there lived a happy family.



Yo pa te janm goumen yonn ak lòt. Yo te ede paran yo nan kay la ak nan jaden an.

...

They never fought with each other. They helped their parents at home and in the fields.



Men, yo pa te gen dwa ale twò pre dife.

...

But they were not allowed to go near a fire.



Yo te fè tout travay sa yo nan lannwit paske yo
te fèt ak lasi!

...

They had to do all their work during the night.
Because they were made of wax!



Men yonn nan ti gason yo te anvi wè limyè
solèy la.

...

But one of the boys longed to go out in the
sunlight.



Yon jou anvi sa a te gwo anpil. Frè li avèti'l ...

...

One day the longing was too strong. His
brothers warned him...



Men, li te twò ta! Li fonn nan solèy cho a.

...

But it was too late! He melted in the hot sun.



Timoun yo te si tèlman tris lè yo wè yo frè ap fonn.

...

The wax children were so sad to see their brother melting away.



Yo fè yon plan. Yo pran lasi, yo fonn lasi a enpi
yo fè'l tounen yon zwazo.

...

But they made a plan. They shaped the lump
of melted wax into a bird.



Yo mennen frè zwazo yo sou tèt yon mòn wo.

...

They took their bird brother up to a high mountain.



Lè solèy la leve, zwazo an vole pandan l'ap
chante nan limyè maten an.

...

And as the sun rose, he flew away singing into
the morning light.



Global Storybooks


globalstorybooks.net

Timoun lasi

Children of wax

 Southern African Folktale

 Wiehan de Jager

 ACE Haiti-University of Notre Dame USA (ht)

